



### RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116  
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

### Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:  
9 a.m./ da manhã – 4 p.m./ da tarde  
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:  
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*  
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*  
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*  
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*  
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*  
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*  
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*  
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*  
Lisa Berry & Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*  
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*  
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*  
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*  
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*  
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*  
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

**Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose**  
**Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose**  
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730  
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa  
das Cinco Chagas  
Five Wounds Portuguese  
National Church  
www.fivewoundschurch.org

## November 5, 2023 31st Sunday in Ordinary Time 31º Domingo do Tempo Comum

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence/  
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

### Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*  
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*  
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*  
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

“Five Wounds Portuguese National Church”

### Mission Statement/ Declaração de Missão

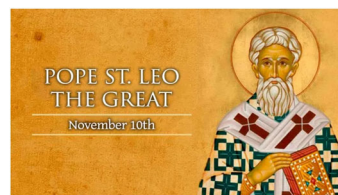
Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

### Religious Activities/ Atividades Religiosas

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/  
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*;  
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



# Five Wounds Portuguese National Church

## CORNER OF 28TH

I'm often moved or shocked by simple things, because I like simplicity, and I came from a simple but special family: my parents were simple, but honest. Maybe this is why I can see through a simple word, gesture, deed or omission, and be moved, or can also notice a small detail that can disappoint me. Even in the midst of suffering I can see God's hand. I recently attended a one week clergy retreat, in Citrus Heights, during which I had time to pray, reflect and attend numerous important conferences. Time spent away from work and home is very important. Even so, when I am away I miss the parish and family, but when I am at the parish and with family I soon miss the retreat! I must be hard to please! Maybe that's why on a certain day of the retreat, and for no reason at all, I felt depressed. I went through the day as usual – breakfast, morning prayer, session, mass, lunch, break, evening prayer, social hour, dinner, night prayer, and final session – but something was missing. Suddenly, after evening prayer, as I was leaving the chapel to go for the social hour, a priest whom I had never talked to, said to me: "you look so sharp!" I smiled, thanked him for the compliment and said: "you made my day!" From whom we least expect, sometimes we get a word that changes our mood. His words made me feel better! He approached me at the right time and with a positive message. Also, during the retreat I had a chance to change my opinion about another brother priest, whom I had misjudged for ten years. When I was attending my last year of Theology, at St. Patrick's seminary, as a deacon, I was assigned to his parish to assist him at the vigil Mass. The moment I entered the sacristy, I introduced myself but he was not very welcoming. In fact, he looked bothered. I became upset and felt like leaving, but I stayed and served the Mass. From that moment on, whenever I saw him I relived that experience. But during this retreat we sat together for breakfast and that's when I discovered his sense of humor. I told him about my first impression of him, in 2012, and he explained that he was not upset at me but at my superiors who failed to inform him that I was coming to his parish that day. Communication is so important, but sometimes an image or gesture we see speaks a thousand words. At home, in the evening, I often look out from my living room window facing the church and its courtyard. I never know what I will see: homeless sitting or lying down, people walking by, young men rollerskating, but the view that I enjoy the most is a couple walking their dog toward the front of the church, stopping by the steps, blessing themselves and praying to God! The dog



remains still between them – praying as well, who knows? - and moments later they walk away. This image is so powerful and it is an example for me that regardless of how tired I am, I must do my night prayers. We should always keep in mind the power of our words which not everybody can witness but the Lord always hears. After Manuel Albino Sousa's funeral Mass, at our church, Emilio Sousa who lives in Gilroy, congratulated me on the service and said: "This was the best service I have ever attended! It was so beautiful!" Obviously I loved to hear that for the Glory of God. An hour later, at the cemetery, he and his wife approached me and said: "We live in Gilroy, but we want to register with Five Wounds Portuguese National Church and make monthly donations." Thanks be to God! I am blessed that through my ministry I have brought people to our parish with my preaching, a gift God gave me since childhood. But sometimes, when I see signs of indifference to God and our church, I feel sad, like the article I read about a festival, mentioning all the details except the Mass I celebrated for them. Not everyone attends church on a regular basis, and others do it a few times a year, but, please, God deserves more and better! God, above all things! As He says in Proverbs, the Book of Wisdom, in all your ways acknowledge Him, and He will direct your paths. We are His disciples through baptism, so let us continue to give Him our whole like, a full surrender, as He gave His for us.

## Parish Announcements

- This month of November – the month of Souls or the Faithful Departed, we pray at every Mass for the faithful departed whose names are on the envelopes deposited in the alms box next to the communion rail. We mailed the envelopes, but if you didn't receive them, you can ask us for one or take one from the church or our office, list the names of your deceased, and return them to the parish. May their souls rest in peace!
- Volunteer to participate actively in the parish life! We need you!
- Please, give preference to our sponsors and, if you are self-employed, please advertise in our parish bulletin.

## 2nd Collection: St. Isabel's Kitchen. 2ª Coleta: Cozinha de Santa Isabel.

*Thank You to our parishioners who contribute the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor*

Needed for Ministry / Necessário para o Ministério	Weekly \$5,565	Year to date \$78,260
Collection / Colecta	\$6,010	\$84,528
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)	+\$445	+\$6,268
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$293	
Sunday 9am	\$998	
Sunday 10:30am	\$1,793	
Sunday 5:30pm	\$211	

- 2nd Collection on 10/29 for Music Ministry was \$272

# Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

## CANTO DA 28

Muitas vezes fico emocionado ou chocado com coisas simples, porque gosto de simplicidade e venho de uma família simples, mas especial: os meus pais eram simples, mas honestos. Talvez seja por isso que posso ver através de uma simples palavra, gesto, ação ou omissão, e emocionar-me, ou também posso observar um pequeno detalhe que me pode desiludir. Mesmo no meio do sofrimento posso ver a mão de Deus.

Recentemente, participei num retiro de uma semana para o clero, em Citrus Heights, durante o qual tive tempo para rezar, reflectir e participar em numerosas conferências importantes. O tempo passado longe do trabalho e de casa é muito importante. Mesmo assim, quando estou fora sinto saudades da paróquia e da família, mas quando estou na paróquia e com a família logo sinto a falta do retiro! Devo ser difícil de agradar! Talvez seja por isso que num determinado dia do retiro, e sem motivo algum, me senti deprimido. Passei o dia como sempre – pequeno-almoço, oração da manhã, sessão, missa, almoço, intervalo, oração da tarde, hora social, jantar, oração da noite e sessão final – mas faltava algo. De repente, depois da oração da tarde, ao sair da capela para a hora social, um padre com quem nunca tinha conversado disse-me: “Pareces tão elegante”! Sorri, agradei o elogio e disse: “melhoraste o meu dia”! De quem menos esperamos, às vezes recebemos uma palavra que muda o nosso humor. As suas palavras fizeram-me sentir melhor! Ele aproximou-se de mim na hora certa e com uma mensagem positiva. Além disso, durante o retiro tive a oportunidade de mudar de opinião sobre outro irmão sacerdote, a quem julguei mal por dez anos. Frequentando o último ano de Teologia, no seminário de São Patrício, como diácono, fui designado para a sua paróquia e assisti-lo na missa vespertina. No momento em que entrei na sacristia, apresentei-me mas ele não foi muito acolhedor. De fato, parecia incomodado. Fiquei triste e apeteceu-me ir embora, mas fiquei e servi à missa. A partir desse momento, sempre que o via revivia essa experiência. Mas durante este retiro sentámo-nos juntos para tomar o pequeno-almoço e foi aí que descobri o seu sentido de humor. Conte-lhe a primeira impressão que tive dele, em 2012, e ele explicou que não estava chateado comigo, mas com os meus superiores por não lhe terem informado que eu iria à sua paróquia nesse. A comunicação é muito importante, mas às vezes uma imagem ou gesto que vemos vale mais que mil palavras. Em casa, à noite, muitas vezes olho pela janela da minha sala para a igreja e o adro. Nunca sei o que verei: pobres sem-abrigo, sentados ou deitados, pessoas que passam, rapazes andando de patins, mas o quadro que mais gosto de ver é um casal passeando com o cão rumo à frente da igreja, parando junto aos degraus, benzendo-se e orando a Deus! O cachorro fica imóvel entre eles – rezando também, quem sabe? - e momentos depois vão embora. Esta imagem é tão poderosa e é um exemplo para mim que, por mais cansado que esteja, devo fazer as minhas orações da noite. Há que ter sempre em mente o poder das nossas palavras, que nem todos podem testemunhar, mas que o Senhor sempre escuta. Depois da missa fúnebre de Manuel Albino Sousa, na nossa Igreja, o Emilio Sousa que vive em Gilroy, felicitou-me pelo serviço e disse: “Este foi o melhor serviço em que já participei! Foi tão bonito”! Claro, adorei ouvir isso para Glória de Deus. Uma hora depois, no cemitério, ele e a esposa aproximaram-se de mim e disseram: “Moramos em Gilroy, mas queremos registar-nos na Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Feridas e fazer

donativos mensais”. Graças a Deus! Sou feliz por, através do meu ministério, trazer pessoas para a nossa paróquia, com a minha pregação, um presente que Deus me deu desde a infância. Mas às vezes, quando vejo sinais de indiferença a Deus e à nossa Igreja, fico triste, como o artigo que li sobre uma festa, mencionando todos os detalhes, exceto a missa que celebrei para eles. Nem toda a gente vai à igreja frequentemente, e outros fazem-no algumas vezes por ano, mas, por favor, Deus merece mais e melhor! Deus, acima de tudo! Como Ele diz em Provérbios, o Livro da Sabedoria, reconhece-O em todos os teus caminhos, e Ele guiará os teus passos. Pelo batismo somos Seus discípulos, então continuemos a dar-Lhe toda a nossa vida, uma entrega total, como Ele deu a Sua por nós.

## Anúncios Paroquiais

- Estes mês de novembro – o mês das Almas ou dos Fiéis Defuntos, rezamos em todas a missas pelos fiéis defuntos cujos nomes estão nos envelopes depositados na caixa das esmolas junto à grade da comunhão. Enviámos pelo correio os envelopes, mas se não recebeu pode pedir-nos um ou levar um da igreja ou do nosso escritório, registar os nomes dos vossos defuntos, e devolvê-los à paróquia. Que as suas almas descansem em paz!
- Ofereça-se para participar ativamente na vida paroquial! Precisamos de si!
- Por favor, dê preferência aos nossos anunciantes e, se trabalha por conta própria, queira anunciar no nosso boletim paroquial.

## Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/*

*Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:*

Mitchell Mattos, Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Grandparents praying for a grandson health (avós orando pela saúde do neto), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Teresa Neves, Andrea Borges, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Maria de Fátima Ávila, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Maria Deolinda Melo, Rosa Bettencourt, Albert Bettencourt, Leonard Katen, Honório Borba, Inês de Sousa Ávila, Armando Silveira Avila, Tibério Belém, Silvina Fernandes, Manuel Espínola, Liduina Espínola, Norberto Garcia Dias, Mark Vargas, Henry Serpa, António Farias, Maria Machado, Angel Sopen, Connie Reed, Lucia Faria, Elsa Dinis, Al Pacheco, João Simões, Aurélio Ramirez Rodriguez, Maria Pereira, Maria Andrade, Sean Heuer, Laurinda de Freitas, Maria Cidália Soares, Allen Amador, José Pedroso Silveira, Mary Sousa, José Fagundes, Maria Albino de Jesus, and (e) Gualter Torres.

*And for those who have died/*

*E pelo eterno descanso de:*

André Aquino Sousa Sardinha and (e) Avelina Freitas Pereira.

*For prayer requests, please contact the Parish Office.*

*Para pedidos de Oração por favor contate o escritório paroquial.*



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

# Tribuna Portuguesa

<https://www.portuguesetribune.com/>  
 QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA  
 To advertise call (209) 480-6860

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!  
 402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512  
 Open daily from 11:30 AM | [thedryingshed.com](http://thedryingshed.com)

  
 Luis Amarante  
**Campbell**  
 408-379-5010  
 FD898

## Darling & Fischer

Family Mortuaries  
 Since 1936



  
 Carlos Fagundes  
**Los Gatos**  
 408-354-7740  
 FD940

San Jose  
**408-998-2226**  
 FD557

## Dignity<sup>®</sup> MEMORIAL

*Pre-plan today to protect the people you love.*  
 Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or [MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com](mailto:MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com).  
 Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park  
 300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

## NUNES GARDENING SERVICE

"A Complete Gardening Service"

**Joseph Nunes**  
 (408) 223-7603  
 3580 Pleasant Knoll Drive  
 San Jose, CA 95148



**Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.**

**Maria Sousa 408-223-3651**  
[mariasousarealtor@gmail.com](mailto:mariasousarealtor@gmail.com)  
 DRE#01098373

Realty World Golden Hills



13th Street  
 (408) 280-5014

---

Monterey Hwy  
 (660) 210-9250

---

Alum Rock  
 (408) 430-4214

## George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
  - ◆ Individuals
  - ◆ Partnerships
  - ◆ Corporations
  - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se  
 Portugues

1600 Alum Rock Avenue  
 San Jose, CA 95116

**729-7355**

*Helping families when they need it the most com amor e amizade -*  
*Melissa, Sandra, Cristina, Stacey and Maria*

**Willow Glen Funeral Home**  
 San Jose, CA FD813  
 (408) 295-6446

*Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!*



*Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna*

**Lima Family Erickson**  
 San Jose, CA FD128  
 (408) 295-5160

**Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel**  
*A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.*

**Vince Lima**  
 (408) 288-9188  
 600 2. 2nd St, San Jose, CA 95112

### Support our Parish and Advertise in the Bulletin.

*The Bulletin is seen by hundreds of families each week. We distribute the Bulletin at each weekend service and always posted online. Yearly rates is only \$1,000 for a rectangle. Contact the Parish or email [josephkhanh.russo@dsj.org](mailto:josephkhanh.russo@dsj.org) for more information.*